

# QUESTIONS AND ANSWERS

## Capacity Building of the Adult Education Institutions

**1. Publication reference**

Europeaid/132182/M/ACT/HR

**2. Procedure**

Restricted

**3. Programme**

IPA

**4. Financing**

IPA BGUE – 04 06 Human Resources Development

**5. Contracting Authority**

Agency for Vocational Education and Training and Adult Education, Department for Financing and Contracting of EU programmes

No	PITANJA I ODGOVORI	<a href="#">QUESTIONS AND ANSWERS</a>
----	--------------------	---------------------------------------

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
1.	<p><b>Iako verifikacija programa nije obavezna, mogu li se programi verificirati i troškovi verifikacije prikazati u proračunu projektnog prijedloga?</b></p> <p>Kako bi bili prihvatljivi u ovom Pozivu za dostavu prijedloga, troškovi moraju udovoljiti odredbama čl. 14 Općih uvjeta standardnog Grant ugovora (molimo obratite pozornost na Annex F Uputa za prijavitelje)</p>	<p><b>Although verification of the programme is not mandatory, can programmes be verified and costs of verification presented in the project proposal?</b></p> <p>To be eligible under this Call for Proposals, costs must comply with the provisions of Article 14 of the General Conditions to the Standard Grant Contract (see Annex F of the Guidelines).</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
2.	<p>Što točno spada pod pojam „zaposlenik institucije za obrazovanje odraslih?</p> <p>Da li su u pojam „zaposlenik institucije za obrazovanje odraslih“ uključeni i vanjski suradnici (ugovor o djelu) ili samo djelatnici koji imaju ugovor o radu?</p> <p>Pojam „zaposlenik institucije za obrazovanje odraslih“ odnosi se na zaposlenike institucije.</p> <p>Međutim, vanjski suradnici također mogu sudjelovati u projektnim aktivnostima (npr. sudjelovanje na seminarima, radionicama i sl.) i biti osposobljeni kroz projektne aktivnosti, ukoliko je to predviđeno projektom te je projekt izabran za sufinanciranje.</p>	<p>What does term “AE Institution Employee” include?</p> <p>Does term “AE Institution Employee” include out-sourced experts (piece work agreement) or just employees that have employment contract with mentioned institution?</p> <p>The term “AE Institution Employee” refers to the staff of the institution. However, out-sourced experts can also participate in project activities (for example participation in seminars, workshops etc.) and get trained through the project's activities , if this is foreseen in the project and the project has been selected for co-financing</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
3.	<p><b>U kojim slučajevima revizija mora biti provedena?</b></p> <p>Sukladno članku 15.6 Općih uvjeta Ugovora, revizija projekta je obvezna ukoliko je iznos darovnice veći od 100.000 EUR.</p>	<p><b>In which cases external audit has to be conducted?</b></p> <p>In accordance with Article 15.6 of the General conditions, expenditure verification is mandatory if the grant amount is higher than 100.000 EUR.</p>
4.	<p><b>Da li se kilometri potrebni za izračunavanje per diem-a računaju od adrese Ustanove u kojoj zaposlenik radi ili od mjesta stanovanja zaposlenika, budući da je često razlika i do 20 km ako zaposlenik nema prebivalište u istom gradu u kojem se nalazi Ustanova?</b></p> <p>Izračun per-diema se ne temelji na kilometrima, već se putni troškovi računaju na temelju udaljenosti (km).</p> <p>Stoga, u slučaju putnih troškova, izračun će ovisiti od slučaja do slučaja:</p> <p>Npr. ukoliko je prebivalište zaposlenika bliže mjestu obavljanja zadatka nego mjesto rada, vjerojatnije je da će se zaposlenik na obavljanje zadatka uputiti od mjesta svog prebivališta te će to koristiti kao temelj za izračun putnih troškova.</p> <p>Ukoliko je zbog opravdanog razloga zaposlenik dužan doći na njezino/njegovo mjesto rada prije odlaska na mjesto obavljanja zadatka te je ta udaljenost uobičajena za zaposlenika neovisno o projektu, udaljenost od mjesta njezinog/njegovog mjesta rada biti će temelj za izračun putnih troškova.</p> <p>U svakom slučaju, treba obratiti posebnu pozornost kako bi se se izbjeglo duplo financiranje.</p>	<p><b>Should kilometers needed for calculation of per-diem be calculated from the place of Institution where employee works or from the place of residence of the employee, since often there is difference up to 20 kilometers if employee does not have residence in the same location where Institution is?</b></p> <p>The calculation of a per-diem is not based on Km. It is the travel costs that are calculated on the basis of distance (Km).</p> <p>Therefore, in the case of travel costs the calculation will depend on a case by case basis:</p> <p>For instance, if the employee's place of residence is closer to the place of mission than his place of work, he will probably leave from his place of residence and therefore this is taken as basis for calculation.</p> <p>If for some justifiable reason an employee has to come to her /his place of work before s/he leaves to the mission &amp; this distance is regularly crossed by the employee regardless of the project, then the distance from her/his place of work to the mission is the basis for calculation.</p> <p>In any case, attention should be paid to avoid double-financing.</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
5.	<p><b>Naš partner je srednja strukovna škola čiji je osnivač županija. Registrirana je i za izvođenje programa za obrazovanje odraslih. Možemo li nastavnike u stalnom radnom odnosu na puno radno vrijeme u toj partnerskoj školi platiti iz projekta za izvođenje nastave i izradu nastavnih skripti preko ugovora o djelu, odnosno ugovora o autorskom radu i prikazati u proračunu pod proračunskom linijom „5. Other costs“?</b></p> <p><b>Napominjemo da su to predavači iz redovnog srednjoškolskog obrazovanja koji bi se angažirali u dijelu obrazovanja odraslih i koji bi izvodili nastavu za potrebe projekta izvan svog redovitog radnog vremena.</b></p> <p>Podugovaranje djelatnika institucije prijavitelja ili partnera nije dozvoljeno. Javni službenici ili drugi zaposlenici državne ili lokalne administracije koji sudjeluju u ovom Pozivu na dostavu prijedloga kao prijavitelji ili partneri ne smiju dobivati naknade za njihov angažman u akciji <u>osim njihovih plaća u dotičnim institucijama.</u></p>	<p><b>Our partner is Vocational Highschool whose founder is County. School is registered for conducting of programmes for Adult education. Can teachers, that are in permanent full time employment in partner institution, be paid from the project through piece work agreement or copyright agreement for conducting of classes and drafting of teaching material and presented in budget line “5. Other costs”?</b></p> <p><b>Please note that mentioned persons are teachers from regular highschool education that would be involved in Adult education and conduct teaching for Project needs outside of their regular working hours.</b></p> <p>Subcontracting employees of the applicant or partner institution is not allowed.</p> <p>Civil servants or other public employees of central or local administrations which participate under this call for proposals as applicant or partners may not receive fees for their contribution to the action <u>other than their salaries in the respective institution.</u></p>
6.	<p><b>Da li prihvatljiv trošak može biti koncesija za vodu?</b></p> <p>Molimo obratite pozornost na odgovor broj 1.</p>	<p><b>Is concession for water considered as eligible cost?</b></p> <p>Please see answer No.1</p>
7.	<p><b>Tko se sve smatra “civil servant”?</b></p> <p>Za detaljan popis subjekata koji se smatraju “Civil servants” upućujemo na “Zakon o državnim službenicima i namještenicima” (NN 27/01). Radi lakše reference, “Civil servant” se smatraju djelatnici ustanove financirane iz državnog odnosno lokalnog proračuna.</p>	<p><b>Who is considered to be “civil servant”?</b></p> <p>For a detailed list of subjects that are considered as “Civil servants” please refer to the “Law on civil servants and employees” (Official Gazette 27/01). For easier reference, please note that employees of institutions paid from national/state or local budget are considered as “civil servants”.</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
8.	<p><b>Tko može biti angažiran kao voditelj projekta na projektu?</b></p> <p>Budući da je pitanje postavljeno preopćenito, svoj odgovor smo ograničili na sljedeće:  “Svaka osoba koja ima potrebne vještine za vođenje projekta može biti angažirana kao voditelj projekta”</p> <p>Molimo vodite računa kako će financijski i operativni kapaciteti prijavitelja/partnera biti evaluirani (molimo obratite pozornost na evaluacijski obrazac objavljen u Uputama za prijavitelje).</p>	<p><b>Who can be hired as a Project Manager on the project?</b></p> <p>As the question is too general, we limit our reply to the following:  “Any person who has the necessary skills to manage the project can be hired as a project manager”.</p> <p>Please be aware that the Financial &amp; Operational Capacity of the applicants / partners will be evaluated (see evaluation grids published in the GfA).</p>
9.	<p><b>Plaća li se carina na uvoz didaktičkog CNC stroja i ako se plaća, jesu li to prihvatljivi troškovi projekta?</b></p> <p>Molimo obratite pozornost na odjeljak 2.1.4 “Prihvatljivi troškovi” u Uputama za prijavitelje za detaljan popis prihvatljivih izravnih troškova i neprihvatljivih troškova.  Također, molimo obratite pozornost na odgovor broj 1.</p>	<p><b>Do customs rate for import of didactical CNC machine have to be paid, and if so, are they eligible project costs?</b></p> <p>Please pay attention to Section 2.1.4 „Eligibility of costs“ of the Guidelines for Applicants for detailed list of eligible direct costs and ineligible costs.  Also, see answer No. 1</p>
10.	<p><b>Da li je moguće promijeniti partnere u Punoj projektnoj prijavi?</b></p> <p>Izmjena partnera u Punom prijavnom obrascu je moguća samo ukoliko značajno ne utječe na elemente koji su već ocijenjeni u Projektnom sažetku kako je i navedeno u odjeljku 2.2.1 Uputa za prijavitelje:</p> <p>“Elementi koji su ocijenjeni temeljem Projektnog sažetka ne mogu se mijenjati od strane prijavitelja u Punom prijavnom obrascu”</p>	<p><b>Is it possible to change partners in Full Application Form?</b></p> <p>The change of partners in the FAF is possible only if it doesn't affect significantly elements already assessed in the the CN as per section 2.2.1 of the GfA:</p> <p>"The elements assessed on the basis of the concept note may not be modified by the applicant in the full application form."</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
11.	<p><b>Može li se broj partnera ili suradnika iz Projektnog sažetka povećati ili smanjiti u Punom prijavnom obrascu?</b></p> <p>Molimo obratite pozornost na odgovor broj 10.</p>	<p><b>Is it possible to modify number of partners or associates (increase or decrease) in Full Application Form?</b></p> <p>Please see reply No. 10</p>

No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
12.	<p><b>Da li je moguće zamijeniti uloge, npr. partner postane prijavitelj?</b></p> <p>Ne, zamjena uloga nije dopuštena. Molimo obratite pozornost na odgovor broj 10.</p>	<p><b>Is it possible to change the roles within application, for example, project partner becomes an applicant?</b></p> <p>No, change of roles is not allowed. Please see also answer No. 10</p>
13.	<p><b>Da li je moguće uključiti plaće vanjskih nastavnika (zaposlenih temeljem ugovora o djelu) kao troškove u proračunskoj glavi 1. "Human resources" u proračunu Akcije kao "ugovor o djelu". Ako nije, u kojoj se proračunskoj glavi i dijelu proračuna ti troškovi mogu prikazati?</b></p> <p>Ukoliko se radi o vanjskim stručnjacima, njihovi troškovi se prikazuju u proračunskoj glavi 5.</p>	<p><b>Is it possible to include the salaries of the external teachers (hired by the piece work agreement) as costs under Heading 1 "Human Resources" of the Budget of the Action as "piece work agreement"? If not, under which Heading and its parts of the Budget those costs can be included?</b></p> <p>If the experts are outsourced, then related costs are presented under heading 5.</p>
14.	<p><b>U kakvom je statusu software koji nije dio opreme i kupuje se odvojeno? Da li je taj software dio proračunske glave 3 "Equipment and supplies" i da li može iznositi više od 27% ukupnih direktnih prihvatljivih troškova projekta?</b></p> <p>Ograničenje od 27% odnosi se samo na opremu kupljenu iz proračuna projekta. Bilo koja nabavka izvan okvira projekta ne bi se trebala spominjati u proračunu projekta.</p>	<p><b>What is the status of software which is not a part of equipment and is purchased separately? Is that software part of Heading 3 "Equipment and supplies" and can it be greater than 27% of the total direct eligible project costs?</b></p> <p>The 27% ceiling applies to equipment purchased from the budget of the project only. Any procurement outside of the project should not be mentioned in the Project's Budget.</p>
15.	<p><b>Da li se plaće državnih/javnih službenika partnerske institucije mogu prikazati kao sufinanciranje i prijavitelja i partnera?</b></p> <p>Da. Plaće zaposlenika koji su "civil servants" su prihvatljive na isti način kao i drugi prihvatljivi troškovi i koriste se kao sufinanciranje na isti način kao drugi prihvatljivi troškovi.</p>	<p><b>Can the salaries of the civil servants of the partner be treated as co-financing contribution of both, the applicant and the partner?</b></p> <p>Yes. Salaries of staff which are civil servants are eligible in the same way as other eligible costs and are used for co-financing in the same way as other eligible costs.</p>



No	PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
16.	<p>Jedna od obveza kod izrade novog nastavnog programa u ustanovama za obrazovanje odraslih je verifikacija od strane Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta.</p> <p>Verifikacija zahtjeva dolazak predstavnika Ministarstva, a ti troškovi moraju biti pokriveni od strane ustanove za obrazovanje odraslih. Da li se ovaj trošak smatra prihvatljivim unutar ovog Poziva za dostavu projektnih prijedloga?</p> <p>Molimo obratite pozornost na odgovor broj 1.</p>	<p>One of the obligations for development of new teaching course in adult learning institution is approval of Ministry of Science, Education and Sports. Such approval includes field visit of Ministry representative and has to be financed by adult learning institution. Is this cost eligible through this Call for proposal?</p> <p>Please see reply No. 1</p>